

CANZONIERE M

- letto 1132 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1] Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%2038v-39r.JPG
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%2039v-40r.JPG

- letto 929 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%201.jpg	bernard dauetadorn. Q An uei la lauzeta mo uer. de ioi sas alas co(n) tral rai. qi soblide la- issa cazer. per ladoussor qal cor liuai. ay las qals enueia men pre. de cui qem ueia iau zion. Merauilla ai qar de se. le cors de dezirer nom fon.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%202.jpg	A y las tan cuiaua saber. damo(r) e tant petit en sai. qant ieu damar nom puesc tener. cel la donia pro no(n) aurai. tout ma mon cor e tout ma se. e mi meteus e tot lo mon. e qan sim tol no(n) laissa re. mais dezirier e cor uolon.

<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%203.jpg</p>	<p>? D E las domnas mi desesper. ia- mais enlur nom fizarai. qais- si co(n) las sueilh car tener. tot aissi las descartenrai. pos uei qe null pro no men ue. de leis qem destrui em confon. totas las dot e lasmescre. qar sai q(e) totaitals sison.</p>
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%204.jpg</p>	<p>A Nc non agi de mi poder. ni no(n) fui mieus despueis ensai. q(e) li plat qem laisset uezer. enun mirailh qe mout mi plai. mi- rals pos mi mirei ente. man mort li sospir de preon. qaisim p(er)dei con perdet se. le bels nar- çius intz lafon.</p>
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%205.jpg</p>	<p>A Issisefai femna parer. mado(n)na segon qom retrai. qe so uol q(e) non deu uoler. e so qom li de ueda fai. cazutz sui enmala merçe. e ai ben fach con fols en pon. e non sai per[1] qe sesde- ue. mas qe trop pugiei con- tramon.</p> <hr/> <p>[1] In interlinea si legge una ?r? soprascritta; si tratta di una correzione del copista stesso, che probabilmente aveva scritto "pe qe" e, accortosi dell'errore, è tornato indietro aggiungendo "r" in interlinea.</p>
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%206.jpg</p>	<p>P Os ami dons nompot ualer. Precs ni merces nil dreg q(i)eu</p>
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%207.jpg</p>	<p>? ai. ni aleis non uen aplazer. qieu lam iamais no(n) loill di rai. aissim part deleis emre- cre. mort ma e per mort li re- spon. e uau men pos ill nom rete. en eissill caitius no(n) sai on.</p>
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%208.jpg</p>	<p>A Mors es percluda per uer. masieu non o conuc anc mai. qar cel qimais encuiauer. no(n) ages doncf on la querrai. ai qan mal sembra qilaue. qe sest las ca itiu deziron. qi ia sesleis no(n) aura be. lais morir qenre no laon.</p>

- letto 1014 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard dauetadorn.	Bernard da Vetadorn
	I
Q An uei la lauzeta mo uer. de ioi sas alas co(n) tral rai. qi soblide la- issa cazer. per ladoussor qal cor liuai. ay las qals enueia men pre. de cui qem ueia iau zion. Merauilla ai qar de se. le cors de dezirer nom fon.	Qan vei la lauzeta mover de joi sas alas contra.l rai, qi soblid?e laissa cazer per la dosso q?al cor li vai, ay, las! qals enveia m?en pre de cui q?em veia jauzion, meravilla ai, qar de se lo cors de dezirer no.m fon.
	II
A y las tan cuiava saber. damo(r) e tant petit en sai. qant ieu damar nom puesc tener. cel la donia pro no(n) aurai. tout ma mon cor e tout ma se. e mi meteus e tot lo mon. e qan sim tol no(n) laissa re. mais dezirier e cor uolon.	Ay, las! tan cuiava saber d?amor, e tant petit en sai! qant ieu d?amar no.m puesc tener cella donia pro non avrai. Tout ma mon cor, e tout m?a se e mi meteus e tot lo mon; e qan si.m tol non laissa re mais dezirer e cor volon.
	III
D E las domnas mi desesper. ia- mais enlur nom fizarai. qais- si co(n) las sueilh car tener. tot aissi las descartenrai. pos uei qe null pro no men ue. de leis qem destrui em confon. totas las dot e lasmescre. qar sai q(e) totaitals sison.	De las domnas mi desesper; jamais en lur no.m fizarai; q?aissi con las sueilh car tener, tot aissi las descartenrai. Pos vei qe null pro no m?em ve de leis qe.m destrui e.m confon totas las dot? e las mescre, qar sai qe tot?aitals si son.
	IV
A Nc non agi de mi poder. ni no(n) fui mieus despueis ensai. q(e) li plat qem laisset uezer. enun mirailh qe mout mi plai. mi- rals pos mi mirei ente. man mort li sospir de preon. qaisim p(er)dei con perdet se. le bels nar- çius intz lafon.	Anc non agi de mi poder ni non fui mieus despueis en sai qe li plat qe.m laisset vezer en un mirailh qe mout mi plai Mirals, os mi mirei en te, m?an mort li sospir de preon, q?aisi.m perdei con perdet se le bels Narçius nitz la fon.
	V

<p>A Issisefai femna parer. mado(n)na segon qom retrai. qe so uol q(e) non deu uoler. e so qom li de ueda fai. cazutz sui enmala merçe. e ai ben fach con fols en pon. e non sai per qe sesde- ue. mas qe trop pugiei con- tramon.</p>	<p>Aissi se fai femna parer madonna, segon q?om retrai qe so vol qe non deu voler, e so q?om li deveda, fai. Cazutz sui en mala merce, e ai ben fach con fols en pon; e non sai per qe s?esdeve, mas qe trop pugiei contra mon.</p>
	VI
<p>P Os ami dons nompot ualer. Precs ni merces nil dreg q(i)eu ? ai. ni aleis non uen aplazer. qieu lam iamais no(n) loill di rai. aissim part deleis emre- cre. mort ma e per mort li res- pon. e uau men pos ill nom rete. en eissill caitius no(n) sai on.</p>	<p>Pos a midons no.m pot valer precs ni merces ni.l dreg q?ieu ai, ni a leis non ven a plazer q?ieu l?am, jamais non lo ill dirai. Aissi.m part de leis e.m recre; mort m?a, e per mort li respon, e vau m?en, pos ill no.m rete, en eissil, caitius, non sai on.</p>
	VII
<p>A Mors es percluda per uer. masieu non o conuc anc mai. qar cel qimais encuiauer. no(n) ages doncs on la querrai. ai qan mal sembra qilaue. qe sest las ca itiu deziron. qi ia sesleis no(n) aura be. lais morir qenre no laon.</p>	<p>Amors es percluda, per ver -mas ieu non o conuc anc mai-, qar cel qi mais en cui aver, no.n a ges; doncs on la querrai? Ai! qan mal sembra, qi la ve, qe sest las caitiu deziron qi ja ses leis non avra be, lais morir qe.n re no l?aon!</p>

- letto 778 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-19>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f103.image.r=chansonnier%20provençal%20M>